

Num

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בָּזָה לִי וַהֲכֵן מִזְבְּחֹת שִׁבְעָה בָּזָה לִי בְנֵה-בָלֶק אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר 1
-在这里 -向我 -和预备 祈坛 七 -在这里 -向我 建造- 巴勒 向- 巴兰 -和说了
H2088 H4196 H7651 H2088 H1129 H1111 H0413 H0559
שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:
七 公牛 -和七 公羊
H7651 H6499 H7651

巴兰对巴勒说：「你在这里给我筑七座坛，为我预备七只公牛，七只公羊。」

וַיַּעַשׂ בָּלֶק כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר בַּלְעָם וַיַּעַל בָּלֶק וּבַלְעָם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:
-和做了 巴勒 正如 说了 巴兰 -和献上了 巴勒 -和巴兰 公牛 和公羊 在祈坛上
H4196 H6499 H1111 H5927 H1696 H1111

巴勒照巴兰的话行了。巴勒和巴兰在每座坛上献一只公牛，一只公羊。

וַיֹּאמֶר בַּלְעָם לְבָלֶק הֲתִנָּצֵב עַל-עֲלֹתֶיךָ וְאֶלְכָה אוֹלֵי יִקְרָה יְהוָה לִקְרַאתִי 3
-和说了 巴兰 向巴勒 站 在- 你的燔祭 也许 相遇 耶和華 向迎接我
H7125 H3320 H1111 H0194 H3212 H3068
וַיְדַבֵּר מָה-יְרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לָךְ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:
-和话 什么- 指示我 -和告诉了 向你 和去了 秀山
H1697 H4100 H7200 H5046 H3212 H8205

巴兰对巴勒说：「你站在你的燔祭旁边，我且往前去，或者耶和華来迎见我。他指示我甚么，我必告诉你。」于是巴兰上一净光的高处。

וַיִּקְרַ אֱלֹהִים אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת עָרַכְתִּי וַאֲעַל 4
-和相遇了 神 向- 巴兰 -和说了 向他 - 七 那祈坛 摆设了 和献上了
H0413 H0430 H0559 H0413 H0853 H7651 H4196 H5927
פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:
公牛 和公羊 在祈坛上
H6499 H4196

神迎见巴兰；巴兰说：「我预备了七座坛，在每座坛上献了一只公牛，一只公羊。」

וַיִּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בַלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחוֹת וְכַה תְּדַבֵּר:
-和放了 耶和華 话 在口中 巴兰 -和说了 回去 向- 巴勒 和如此 说
H3068 H1697 H6310 H0559 H7725 H0413 H1111 H3541 H1696

耶和華将话传给巴兰，又说：「你回到巴勒那里，要如此如此说。」

וַיָּשָׁב אֵלָיו וַהֲנֶה נֹצֵב עַל-עֲלֹתוֹ הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:
-和回来了 向他 -和看哪 站着 在- 他的燔祭 他 和所有- 首领 摩押
H7725 H0413 H2009 H5324 H1931 H3605 H8269 H4124

他就回到巴勒那里，见他同摩押的使臣都站在燔祭旁边。

וַיִּשָּׂא וַיֹּאמֶר מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־אֲרָם יְנַחֲנִי בְּלֶקֶת מְלֶכֶת־מֹאָב מִתְּרַרְרֵי קֶדֶם 7
 -和举起了 他的谀词 -和说了 从- 亚兰 引导我 巴勒 王- 摩押 从山- 东方
[H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H0758](#) [H5148](#) [H1111](#) [H4428](#) [H4124](#) [H2042](#)

לָכֶּה אָרְהָה לִי יַעֲקֹב וּלְכֶה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל: 8
 来 咒诅- 向我 雅各 -和来 咒诅 以色列
[H3212](#) [H0779](#) [H3290](#) [H3212](#) [H2194](#) [H3478](#)

| 巴兰便题起诗歌说：巴勒引我出亚兰，摩押王引我出东山，说：来啊，为我咒诅雅各；来啊，怒骂以色列。

מָה אֵלֶיךָ לֹא קָבַח אֵל וּמָה אֲזַעֲמֶם לֹא יְהוָה: 8
 什么 咒诅 不 咒诅 神 -和什么 咒诅 耶和華
[H4100](#) [H3808](#) [H6895](#) [H0410](#) [H4100](#) [H2194](#) [H3808](#) [H3068](#)

| 神没有咒诅的，我焉能咒诅？耶和華没有怒骂的，我焉能怒骂？

כִּי־מֵרָאשׁ צְרִימִם אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבֻעוֹת אֲשׁוּרֵינוּ הֵן־עַם לְבַדָּד יֹשֵׁב וּבְנוֹיָם 9
 因为- 从顶 岩石 看他 和从山丘 观他 看- 民 独自地 住 和在万国中
[H6697](#) [H7200](#) [H1389](#) [H7789](#) [H2005](#) [H0910](#) [H7931](#)

לֹא יִתְחַשֵּׁב: 9
 不 算为
[H3808](#) [H2803](#)

| 我从高峰看他，从小山望他；这是独居的民，不列在万民中。

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תָּמֹת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָיִם 10
 谁 数了 尘土 雅各 和数目 一 以色列 死 我的灵魂 死亡 正直的人
[H4310](#) [H4447](#) [H6083](#) [H3290](#) [H4557](#) [H0853](#) [H7255](#) [H3478](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4194](#) [H3477](#)

וּתְהִי אַחֲרֵיהִי כְּמֹהוּ: 10
 -和是 我的结局 如同他的
[H1961](#) [H0319](#) [H3644](#)

| 谁能数点雅各的尘土？谁能计算以色列的四分之一？我愿如义人之死而死；我愿如义人之终而终。

וַיֹּאמֶר בְּלֶקֶת אֶל־בְּלָעַם מָה עָשִׂיתָ לִי לָקַבְתָּ אֹיְבֵי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה 11
 -和说了 巴勒 向- 巴兰 什么 做了 向我 向咒诅 我的仇敌 取了你 和看哪
[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H4100](#) [H6895](#) [H0341](#) [H3947](#) [H2009](#)

בְּרַכְתָּ בְּרַךְ: 11
 祝福 祝福了
[H1288](#) [H1288](#)

| 巴勒对巴兰说：「你向我做的是甚么事呢？我领你来咒诅我的仇敌，不料，你竟为他们祝福。」

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַתָּה אָשֶׁר יָשִׂים יְהוָה בְּפִי אֲתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבָּר: 12
 -和回答了 -和说了 岂不 那 放 耶和華 在我口中 它 保守 向说
[H0559](#) [H3808](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6310](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1696](#)

| 他回答说：「耶和華传给我的话，我能不能谨慎传说吗？」

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּלָק [לְדַן־] (לְכֶה־) נָא אִתִּי אֶל־מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תֵּרְאֵנִי 13
 -和说了 向他 巴勒 来- 啦 与我 向- 地方 另一个 那 看他
[H0559](#) [H0413](#) [H1111](#) [H3212](#) [H3212](#) [H4994](#) [H0854](#) [H0413](#) [H4725](#) [H0312](#) [H7200](#)

מִשָּׁם אֲפָס קִצְהוֹ תִרְאֶה וְכֻלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְנוֹ לִי מִשָּׁם: 13
 从那里 只是 他的尽头 看 和全部他 不 看 和我 向我 从那里
[H8033](#) [H7200](#) [H3605](#) [H3808](#) [H7200](#) [H6895](#) [H8033](#)

| 巴勒说：「求你同我往别处去，在那里可以看见他们；你不能全看见，只能看见他们边界上的人。在那里要为我咒诅他们。」

וַיִּקְחֵהוּ וַיִּבְרָא אֵלָיו אֶת-רֹאשׁ הַהַרְסִינָה וְשִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיִּעֲלֶה 14
 -和取了他 田野 眺望者 向- 山顶 那毕斯加 -和建造了 七 祈坛 -和献上了
 H3947 H6839 H0413 H6449 H1129 H7651 H4196 H5927
 פָּר וְאֵילָם בְּמִזְבְּחֵי: 14
 公牛 -和公羊 在祈坛上
 H6499 H4196

于是领巴兰到了琐腓田，上了毗斯迦山顶，筑了七座坛；每座坛上献一只公牛，一只公羊。

וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק הַתִּיבֵּב כֹּה עַל-עֲלֹתֶיךָ וְאָנֹכִי אֶקְרָה כֹּה: 15
 -和说了 向- 巴勒 站- 如此 在- 你的燔祭 和我 相遇 如此
 H0559 H0413 H1111 H3320 H3541 H0595 H3541

巴兰对巴勒说：「你站在这燔祭旁边，等我往那边去迎见耶和华。」

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת-בָּלָעַם וַיִּשֶׁם דְּבָרָיו בְּפִי בָלָק וַיָּשׁוּב אֵל-בָּלָק 16
 -和相遇了 耶和華 向- 巴兰 巴兰 和放了 话 -在他口中 -和说了 回去 向- 巴勒
 H3068 H0413 H1111 H1697 H6310 H0559 H7725 H0413 H1111
 וְכֹה תִדְבָּר: 16
 -和如此 说
 H3541 H1696

耶和华临到巴兰那里，将话传给他；又说：「你回到巴勒那里，要如此如此说。」

וַיָּבֵא אֵלָיו וַהֲנוּ וְנָצַב עַל-עֲלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אֵתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ 17
 -和来了 向他 和看他 站着 在- 他的燔祭 和首领 摩押 与他 和说了 向他
 H0935 H0413 H2009 H5324 H1111 H8269 H4124 H0854 H0559
 בָּלָק מָה-דָּבָר יְהוָה: 17
 巴勒 什么- 说了 耶和華
 H1111 H4100 H1696 H3068

他就回到巴勒那里，见他站在燔祭旁边；摩押的使臣也和他在一处。巴勒问他说：「耶和华说了甚么话呢？」

וַיִּשָּׂא וַיִּבְרָא קוֹם בָּלָק וְשָׁמַע הָאָזְנוֹהָ עָדָי בְּנוֹ צָפָר: 18
 -和举起了 他的谄词 和说了 起来 巴勒 -和听 侧耳 向我 儿子 西拨
 H5375 H4912 H0559 H1111 H8085 H0238 H5704 H6834

巴兰就题诗歌说：巴勒，你起来听；西拨的儿子，你听我言。

לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹּב וַיִּבְרָא אָדָם וַיִּתְנַחֵם הָהוּא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וַדָּבָר 19
 不 人 和说谎 和儿子- 人 和后悔 那他 说了 和不 做 和说了
 H3808 H0376 H0410 H3576 H0120 H5162 H1931 H0559 H3808 H1696
 וְלֹא יִקְיֶמְנָה: 19
 -和不 实现它
 H3808

神非人，必不致说谎，也非人子，必不致后悔。他说话岂不照着行呢？他发言岂不要成就呢？

הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וְבָרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה: 20
 看哪 祝福 取了 和他祝福了 和不 撤回它
 H2009 H1288 H3947 H1288 H3808 H7725

我奉命祝福；神也曾赐福，此事我不能翻转。

21 לֹא- 21 不- 3808
 הָבִיט 看到 5027
 אָוֹן 罪孽 0205
 בֵּיעָקֵב -在雅各 3290
 וְלֹא- -和不- 3808
 רָאָה 看到 7200
 עָמַל 苦难 5999
 בְּיִשְׂרָאֵל -在以色列 3478
 יְהוָה 耶和华 3068
 אֱלֹהָיו 他的神 0430
 עִמּוֹ 与他 00
 וַתְּרוֹעַת -和欢呼 8643

מֶלֶךְ 王 4428
 בּוֹ: 在他中

他未见雅各中有罪孽，也未见以色列中有奸恶。耶和华—他的 神和他同在；有欢呼王的声音在他们中间。

22 אֵל 神 0410
 מוֹצִיאֵם 带出他们 3318
 מִמִּצְרַיִם 从埃及 4714
 כְּתוּעַפַּת -如同角 8443
 רָאָם 野牛 7214
 לּוֹ: -向他

神领他们出埃及；他们似乎有野牛之力。

23 כִּי 因为 00
 לֹא- 不- 3808
 נֹחַשׁ 咒术 5173
 בֵּיעָקֵב -在雅各 3290
 וְלֹא- -和不- 3808
 קָסָם 占卜 7081
 בְּיִשְׂרָאֵל -在以色列 3478
 כַּעֲתָ 如同时候 6256
 יֹאמֵר 说了 0559
 לְיַעֲקֹב -向雅各 3290
 וּלְיִשְׂרָאֵל -和向以色列 3478

מַה- 什么- 4100
 פָּעַל 做了 6466
 אֵל: 神 0410

断没有法术可以害雅各，也没有占卜可以害以色列。现在必有人论及雅各，就是论及以色列说：神为他行了何等的大事！

24 הִן- 看- 2005
 עַם 民 00
 כְּלָבִיא -如同母狮 00
 יָקוּם 起来 00
 וְכֹאֲרֵי -和如同雄狮 00
 יִתְנַשֵּׂא 举起 5375
 לֹא 不 3808
 יֹשְׁכֵב 躺下 7901
 עַד- 直到- 5704
 יֹאכַל 吃 0398
 טָרֵף 猎物 2964

וְדָם- -和血- 1818
 חֲלָלִים 被杀的人 00
 יִשְׁתָּה: 喝 8354

这民起来，彷彿母狮，挺身，好像公狮，未曾吃野食，未曾喝被伤者之血，决不躺卧。

25 וַיֹּאמֶר -和说了 0559
 בָּלָק 巴勒 1111
 אֶל- 向- 0413
 בַּלְעָם 巴兰 1571
 גַּם- 也- 00
 קָב 咒诅 6895
 לֹא 不 3808
 תִקְבְּנוּ 咒诅他 3808
 גַּם- 也- 00
 בְּרַךְ 祝福 1288
 לֹא 不 3808
 תִבְרַכְנוּ: 祝福他 1288

巴勒对巴兰说：「你一点不要咒诅他们，也不要为他们祝福。」

26 וַיַּעַן -和回答了 00
 בַּלְעָם 巴兰 0559
 וַיֹּאמֶר -和说了 0559
 אֶל- 向- 0413
 בָּלָק 巴勒 1111
 הֲלֹא 岂不 3808
 דִּבַּרְתִּי 说了 1696
 אֵלֶיךָ 向你 0413
 לֵאמֹר 说 0559
 כָּל 所有 3605
 אֲשֶׁר- 那- 00
 יִדְבַר 说 1696

יְהוָה 耶和华 3068
 אֵתוֹ 它 0853
 אֵעֲשֶׂה: 做

巴兰回答巴勒说：「我岂不是告诉你『凡耶和华所说的，我必须遵行』吗？」

27 וַיֹּאמֶר -和说了 0559
 בָּלָק 巴勒 1111
 אֶל- 向- 0413
 בַּלְעָם 巴兰 0559
 לָכֵה- 来- 3212
 נָא 啦 4994
 אֶתְּךָ 取你 3947
 אֶל- 向- 0413
 מְקוֹם 地方 4725
 אֲחֵר 另一个 0312
 אִילֵי 也许 0194
 יִישֵׁר 正确 3474

בְּעֵינַי -在眼中 00
 הָאֱלֹהִים -那神 0430
 וְקִבַּתוֹ -和咒诅他 6895
 לִי 我 00
 מִשָּׁם: 从那里 8033

巴勒对巴兰说：「来吧，我领你往别处去，或者 神喜欢你在那里为我咒诅他们。」

28 וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בָּלְעָם בֶּן-בְּשֻׁרַן הַמִּדְבָּר הַהוּא: רֹאשׁ הַבְּעֹרָה הַנִּשְׁקָה עַל-פְּנֵי הַיַּמּוֹן:

-和取了 巴勒 巴兰 - 巴勒 毕珥 -那俯览的 在- 面 那荒漠

[H3947](#) [H1111](#) [H0853](#) [H6465](#) [H8259](#) [H6440](#) [H3452](#)

巴勒就领巴兰到那下望旷野的毗珥山顶上。

29 וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִּי בָּזָה שְׁבַע בָּזָה לִּי מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִּי בָּזָה:

-和说了 巴勒 巴兰 向- 巴勒 建造- 向我 在这里 七 向我 在这里 七 和预备 祈坛

[H0559](#) [H1111](#) [H0413](#) [H1129](#) [H2088](#) [H7651](#) [H4196](#) [H2088](#)

שְׁבַע פָּרִים וְשְׁבַע אֵילִים:

七 公牛 和七 公羊

[H7651](#) [H6499](#) [H7651](#)

巴兰对巴勒说：「你在这里为我筑七座坛，又在这里为我预备七只公牛，七只公羊。」

30 וַיַּעַשׂ בָּלָק כְּאֲשֶׁר אָמַר בָּלָעָם: וַיִּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

-和做了 巴勒 正如 说了 巴兰 和献上了 公牛 和公羊 在祈坛上

[H1111](#) [H0559](#) [H5927](#) [H6499](#) [H4196](#)

巴勒就照巴兰的话行，在每座坛上献一只公牛，一只公羊。